



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

12. června 2010

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	II <i>Sdělení</i>	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE	
	Evropská komise	
2010/C 154/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
<hr/>		
	IV <i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE	
	Rada	
2010/C 154/02	Návrh opravného rozpočtu č. 1 Evropské unie na rozpočtový rok 2010 – postoj Rady	4

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 154/01)

Datum přijetí rozhodnutí	24.3.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 295/08
Členský stát	Rakousko
Region	Steiermark
Název (a/nebo jméno příjemce)	Verbund Austrian Thermal Power GmbH und Co KG
Právní základ	Ökostromgesetz, BGBl. I Nr. 149-2002 i. d. F. BGBl. I Nr. 44-2008
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 16 mil. EUR
Míra podpory	35 %
Délka trvání programu	2011–2012
Hospodářská odvětví	Zásobování elektřinou, vodou a plynem
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Kommunalkredit Public Consulting GmbH (KPC)
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	14.4.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 451/09
Členský stát	Německo
Region	Salzgitter
Název (a/nebo jméno příjemce)	Salzgitter Flachstahl GmbH
Právní základ	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 19,1 mil. EUR
Míra podpory	44 %
Délka trvání programu	2010–2012
Hospodářská odvětví	Zpracovatelský průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	31.5.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 91/10
Členský stát	Německo
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Short-term export-credit insurance
Právní základ	Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 (Haushaltsgesetz 2009)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Vývozní úvěry
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	—
Míra podpory	—
Délka trvání programu	do 31.12.2010

Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	The Consortium formed by Euler Hermes Kreditversicherungs-AG and PricewaterhouseCoopers AG WPG
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Návrh opravného rozpočtu č. 1 Evropské unie na rozpočtový rok 2010 – postoj Rady

(2010/C 154/02)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 314 této smlouvy, ve spojení se Smlouvou o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména s článkem 106a této smlouvy,

s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽¹⁾, ve znění nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 ze dne 13. prosince 2006⁽²⁾, a zejména na článek 37 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- souhrnný rozpočet Evropské unie na rozpočtový rok 2010 byl s konečnou platností schválen dne 17. prosince 2009⁽³⁾,
- dne 22. března 2010 předložila Komise návrh obsahující návrh opravného rozpočtu č. 1 k souhrnnému rozpočtu na rozpočtový rok 2010,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Postoj Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 1 Evropské unie na rozpočtový rok 2010 byl přijat dne 18. května 2010.

Plné znění je k dispozici pro konzultaci nebo ke stažení na těchto internetových stránkách Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>

V Bruselu dne 18. května 2010.

Za Radu
předsedkyně
E. SALGADO

⁽¹⁾ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1; s opravami v Úř. věst. L 25, 30.1.2003, s. 43 a v Úř. věst. L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ Úř. věst. L 390, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 64, 12.3.2010.

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

11. června 2010

(2010/C 154/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2127	AUD australský dolar	1,4301
JPY japonský jen	111,13	CAD kanadský dolar	1,2501
DKK dánská koruna	7,4391	HKD hongkongský dolar	9,4514
GBP britská libra	0,82930	NZD novozélandský dolar	1,7621
SEK švédská koruna	9,5810	SGD singapurský dolar	1,6999
CHF švýcarský frank	1,3893	KRW jihokorejský won	1 510,99
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	9,3610
NOK norská koruna	7,8350	CNY čínský juan	8,2855
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,2323
CZK česká koruna	25,695	IDR indonéska rupie	11 138,19
EEK estonská koruna	15,6466	MYR malajsijský ringgit	3,9819
HUF maďarský forint	279,60	PHP filipínské peso	56,556
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	38,0910
LVL lotyšský latas	0,7076	THB thajský baht	39,370
PLN polský zlotý	4,0890	BRL brazilský real	2,1836
RON rumunský lei	4,2193	MXN mexické peso	15,3922
TRY turecká lira	1,9150	INR indická rupie	56,8090

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Výtah z rozhodnutí o zahájení likvidačního řízení podle článku 9 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizaci a likvidaci úvěrových institucí

(2010/C 154/04)

Rada Komise pro finanční a kapitálový trh Lotyšské republiky přijala dne 26. května 2010 rozhodnutí č. 147, jehož obsahem je:

- 1) Odnětí povolení uděleného instituci JSC VEF BANKA (se sídlem na adrese: Brīvības gatve 197, Rīga, LV-1039, LATVIJA; registrační číslo 50003063781).
- 2) Podání žádosti o likvidaci instituce JSC VEF BANKA u obvodního soudu v Rize.

Úvěrová instituce	JSC VEF BANKA Brīvības gatve 197 Rīga, LV-1039 LATVIJA registrační číslo 50003063781
Datum	26. května 2010
Vstup v platnost	26. května 2010
Povaha rozhodnutí	Odnětí povolení
Příslušný soud	Obvodní soud v Rize Brīvības boulevard 34 Rīga, LV-1886 LATVIJA Tel. +371 67088242 / 67088204 Fax +371 67088628
Orgán dohledu	Komise pro finanční a kapitálový trh Kungu St. 1 Rīga, LV-1050 LATVIJA Tel. +371 67774800

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights)**

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 154/05)

1. Komise dne 2. června 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Whirlpool Corporation („Whirlpool“, USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování kontrolu nad obchodními známkami, žádostmi o obchodní známky a doménami zahrnujícími název Privileg („Privileg Rights“).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Whirlpool: výroba a prodej domácích spotřebičů, zejména pro domácnosti. Hlavními výrobky podniku Whirlpool jsou běžné domácí spotřebiče, například pračky, lednice, sporáky a myčky nádobí,
 - podniku Privileg Rights: Tato práva se dříve užívala při prodeji velkých i drobných domácích spotřebičů zejména v Rakousku a Německu.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2010/C 154/06)

1. Komise dne 1. června 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podniky Zhejiang Geely Holding Company („Geely“, Čína) a Daqing State Asset Operation Co („Daqing“, Čína) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad celými podniky Volvo Car Corporation (Švédsko) and Volvo Cars of North America LLC (USA) (společně „Volvo Cars“).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Geely: výroba a prodej aut, motocyklů a skútrů v Číně,
- podniku Daqing: investice a správa státních aktiv,
- podniků Volvo Cars: výroba, distribuce a prodej osobních automobilů.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

